

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

**Федеральное государственное бюджетное учреждение науки  
«Национальный научный центр морской биологии им А.В. Жирмунского»  
Дальневосточного отделения Российской академии наук**

**Федеральное государственное бюджетное учреждение науки  
«Институт Истории, Археологии и Этнографии народов Дальнего Востока»  
Дальневосточного отделения Российской академии наук**

«УТВЕРЖДАЮ»

**Председатель Учёного совета ИИАЭ ДВО РАН  
д.и.н., проф., академик РАН  
Н.Н. Крадин \_\_\_\_\_  
« » \_\_\_\_\_ 2023 г.**

«УТВЕРЖДАЮ»

**Директор ФГБУН ННЦМБ ДВО РАН  
д.б.н., доц., чл.-корр. РАН  
И.Ю. Долматов \_\_\_\_\_  
«19» июля 2023 г.**

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ**

**«Иностранный язык»**

**Группа научных специальностей 5.6 Исторические науки (5.6.1 Отечественная история, 5.6.2 Всеобщая история, 5.6.3 Археология, 5.6.4 Этнология, антропология и этнография)**

**Группа научных специальностей 5.7 Философия (5.7.1. Онтология и теория познания)**

**Форма подготовки (очная/заочная)**

курс 1	семестр 1, 2
лекции 0 час	
всего часов	<b>180 часов (5 з.е.)</b>
из них	
практические занятия	<b>54 часа</b>
лабораторные работы	<b>0 часов</b>
самостоятельная работа	<b>72 часа</b>
подготовка к экзамену	<b>54 часа</b>
зачет	<b>1 семестр</b>
экзамен	<b>2 семестр</b>

Рабочая программа дисциплины «Иностранный язык» составлена в соответствии с требованиями приказов Министерства науки и высшего образования Российской Федерации № 118 от 24.02.2021, №951 от 20.11.2021, а также постановления Правительства Российской Федерации №2122 от 30.11.2021 г.

Рабочая программа учебной дисциплины обсуждена и принята на заседании Отдела подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре, протокол № 45 от 19.07.2023 года.

Руководитель отдела подготовки  
научно-педагогических кадров в аспирантуре  
к.б.н. Костина Е.Е.

Составители программы:

главный специалист Отдела подготовки  
научно-педагогических кадров в аспирантуре  
д.ф.н., Терехова Е.В.

ведущий специалист Отдела подготовки  
научно-педагогических кадров в аспирантуре  
Збань А.В.

**Рабочая программа пересмотрена на заседании Отдела подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре:**

Протокол от « \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Руководитель отдела подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре

**Рабочая программа пересмотрена на заседании Отдела подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре:**

Протокол от « \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Руководитель отдела подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре

## 1. АННОТАЦИЯ

Программа дисциплины **«Иностранный язык»** разработана для обучения аспирантов по образовательным программам аспирантуры групп научных специальностей **5.6. «Исторические науки» (специальности 5.6.1 Отечественная история, 5.6.2 Всеобщая история, 5.6.3 Археология, 5.6.4 Этнология, антропология и этнография), 5.7 Философия (специальность 5.7.1. Онтология и теория познания)** и входит в базовую часть учебного плана.

Кандидатский экзамен по иностранному языку является формой промежуточной аттестации при освоении программ подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре.

При разработке рабочей программы учебной дисциплины использованы приказ Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 24.02.2021 № 118 (об утверждении номенклатуры научных специальностей), Положение о подготовке научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре (адъюнктуре) согласно постановлению Правительства Российской Федерации от 30.11.2021 г. №2122, Федеральные государственные требования к структуре программ подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре, утверждённые приказом №951 Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 20.10.2021 и учебные планы подготовки аспирантов по соответствующим научным специальностям.

Дисциплина реализуется в 1 и 2 семестрах первого года обучения. Общая трудоемкость составляет 5 зачетных единиц, общее количество часов по учебному плану – 180, из них практические занятия – 54 часа, самостоятельная работа – 72 часа, подготовка к экзамену – 54 часа. Виды контроля в семестрах: 1 – зачет, 2 – экзамен.

## 2. ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

В результате освоения дисциплины **«Иностранный язык»** формируется многоаспектная компетенция четырех видов деятельности, необходимая для успешной реализации научной и профессиональной деятельности на иностранном языке, а именно письменный перевод текста по специальности аспиранта (соискателя) с иностранного языка на родной язык со словарем, устный перевод текста по специальности с иностранного языка на родной язык без словаря и без подготовки, устное реферирование на иностранном языке научного текста по специальности аспиранта (соискателя) без

словаря, беседа на иностранном языке по вопросам, связанным с научной работой экзаменуемого. Сформированные знания могут быть использованы в научно-исследовательской деятельности и при подготовке научно-квалификационной работы (диссертации) на соискание ученой степени кандидата наук.

**Цели дисциплины:** достижение практического владения иностранным языком, позволяющего использовать его в научной работе; подготовка к сдаче кандидатского минимума по иностранному языку.

**Задачи дисциплины:** практическое владение иностранным языком в рамках данного курса предполагает формирование и развитие таких навыков и умений в различных видах речевой коммуникации, которые дают возможность:

- свободно читать оригинальную научную литературу на иностранном языке;
- оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде перевода или резюме;
- делать сообщения и доклады на иностранном языке на темы, связанные с научной работой аспиранта (соискателя);
- вести беседу по специальности на иностранном языке.

Овладение всеми формами устного и письменного общения ведется комплексно, в тесном единстве с овладением определенным фонетическим, лексическим и грамматическим материалом. Языковой материал рассматривается не только в виде частных явлений, но и в системе, в форме обобщения и обзора групп родственных явлений и сопоставления их.

*Фонетика.* Продолжается работа по коррекции произношения, по совершенствованию произносительных навыков при чтении вслух и устном высказывании. Первостепенное значение придается смыслоразличительным факторам: интонационному оформлению предложения (деление на интонационно-смысловые группы-синтагмы, правильная расстановка фразового и в том числе логического ударения, мелодия, пауза); словесному ударению (в двусложных и в многосложных словах, в том числе в производных и в сложных словах; перенос ударения при конверсии); противопоставлению долготы и краткости, закрытости и открытости гласных звуков, звонкости и глухости конечных согласных. Работа над произношением ведется как на материале текстов для чтения, так и на специальных фонетических упражнениях.

*Лексика.* При работе над лексикой учитывается специфика лексических средств текстов по специальности аспиранта (соискателя), многозначность служебных и общенаучных слов, механизмы словообразования (в том числе терминов и

интернациональных слов), явления синонимии и омонимии. Аспирант (соискатель) должен знать употребительные фразеологические сочетания, часто встречающиеся в письменной речи изучаемого им подъязыка, а также слова, словосочетания и фразеологизмы, характерные для устной речи в ситуациях делового общения. Необходимо знание сокращений и условных обозначений и умение правильно прочитать формулы, символы и т.п. Аспирант (соискатель) должен вести рабочий словарь терминов и слов, которые имеют свои оттенки значений в изучаемом подъязыке науки и при составлении глоссария этих терминов в соответствии с выдвигаемыми требованиями допуска к сдаче кандидатского минимума.

*Грамматика.* Программа предполагает знание и практическое владение грамматическим минимумом вузовского курса по иностранному языку. При углублении и систематизации знаний грамматического материала, необходимого для чтения и перевода научной литературы по специальности, основное внимание уделяется средствам выражения и распознавания главных членов предложения, определению границ членов предложения (синтаксическое членение предложения); сложным синтаксическим конструкциям, типичным для стиля научной речи: оборотам на основе неличных глагольных форм, пассивным конструкциям, многоэлементным определениям (атрибутивным комплексам), усеченным грамматическим конструкциям (бессоюзным придаточным, эллиптическим предложениям и т.п.); эмфатическим и инверсионным структурам; средствам выражения смыслового (логического) центра предложения и модальности. Первостепенное значение имеет овладение особенностями и приемами перевода указанных явлений.

При развитии навыков *устной речи* особое внимание уделяется порядку слов как в аспекте коммуникативных типов предложений, так и внутри повествовательного предложения; употреблению строевых грамматических элементов (местоимений, вспомогательных глаголов, наречий, предлогов, союзов); глагольным формам, типичным для устной речи; степеням сравнения прилагательных и наречий; средствам выражения модальности.

*Учебные тексты.* В качестве учебных текстов и литературы для чтения используется оригинальная монографическая и периодическая литература по тематике широкого профиля, по узкой специальности аспиранта (соискателя), а также статьи из журналов, издаваемых за рубежом. Для развития навыков *устной речи* привлекаются тексты по специальности, используемые для чтения, специализированные учебные пособия для аспирантов по развитию навыков устной речи.

Общий объем прочитанной литературы за полный курс по всем видам работ, учитывая временные критерии при различных целях, должен составлять примерно 250 – 300 стр.

### **3. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ**

Для успешного освоения дисциплины аспирант (соискатель), приступивший к обучению в аспирантуре, должен:

- знать виды и особенности письменных текстов и устных выступлений;
- понимать общее содержание сложных текстов на абстрактные и конкретные темы, в том числе узкоспециальные тексты;
- уметь подбирать литературу по теме, составлять двуязычный глоссарий, переводить и реферировать специальную литературу, готовить научные доклады и презентации на базе прочитанной специальной литературы, объяснить свою точку зрения и рассказать о своих планах;
- владеть навыками обсуждения знакомой темы, делая важные замечания и отвечая на вопросы, создания простого связного текста по знакомым или интересующим его темам, адаптируя его для целевой аудитории.

Окончившие курс обучения по данной программе должны владеть орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормами изучаемого языка в пределах программных требований и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения.

У аспиранта (соискателя) должны быть сформированы систематические знания методов и технологий научной коммуникации на русском и иностранном языке, а также стилистических особенностей представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме, которым он успешно следует в научном общении; аспирант (соискатель) анализирует научные тексты на русском и иностранном языках, может критически оценить эффективность различных методов и технологий научной коммуникации при осуществлении профессиональной деятельности.

В соответствии с требованиями к подготовке аспирантов, а также с учетом необходимости активного владения иностранным языком данная дисциплина рассматривается как средство формирования универсальных компетенций. Кроме того, в условиях интенсивного международного сотрудничества иностранный язык считается

инструментом совершенствования профессиональных компетенций во всех видах профессиональной деятельности будущего кандидата наук.

Обучающийся по данной дисциплине должен иметь твердые знания по следующим грамматическим темам:

1. Имя существительное: 1) словообразовательные суффиксы и префиксы; 2) множественное число существительных; 3) функции существительного в предложении.

2. Местоимения: личные, указательные, притяжательные, вопросительные, неопределенные.

3. Имена прилагательные и наречия: 1) словообразовательные суффиксы и префиксы; 2) степени сравнения прилагательных и наречий.

4. Глагол: 1) видо-временные формы в активном залоге; 2) страдательный залог; 3) модальные глаголы и их эквиваленты.

5. Неличные формы глагола: 1) причастия I и II, их функции в предложении; 2) герундий и его функции в предложении; 3) инфинитив и его функции; 4) обороты “complex subject” и “complex object”, обороты с причастием и герундием.

6. Правило ряда (правило перевода цепочек слов).

7. Типы придаточных предложений.

8. Эмфатические конструкции типа *It is... that...* и усилительное *do*.

9. Эллиптические конструкции.

10. Порядок слов простого предложения.

11. Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения и их типы.

12. Союзы и относительные местоимения. Бессоюзные придаточные предложения.

13. Правила пунктуации.

#### **4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

Общая трудоемкость составляет 5 зачетных единиц, общее количество часов по учебному плану – 180, из них практические занятия – 54 часа, самостоятельная работа – 72 часа, подготовка к экзамену – 54 часа. Виды контроля в семестрах: 1 – зачет, 2 – экзамен. Занятия проводятся в гибридном формате: в аудитории и онлайн.

## Содержание разделов дисциплины

### 1 семестр

В первом семестре особое внимание уделяется изучению основной грамматики, развитию навыков работы со специальными текстами и аудиоматериалами. Аспиранты работают на групповом занятии в аудитории, а также индивидуально выполняют письменное домашнее задание, которое отправляют преподавателю на проверку.

№ занятий	Темы занятий (грамматика, лексика)	Практический материал для работы на занятиях и самостоятельной работы	Индивидуальное домашнее задание
1-2	<p>Диагностический лексико-грамматический тест. Порядок слов в простом английском предложении. Типы вопросительных предложений. Вопросительные местоимения. Глаголы to be и to have.оборот there / to be.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Диагностический лексико-грамматический тест, подготовленный преподавателем.</li> <li>• Теоретические материалы в «<i>Универсальном справочнике по грамматике английского языка</i>».</li> <li>• Упражнения в <i>English Grammar: Reference and practice</i> и <i>Grammarway 4</i>.</li> <li>• Аудио <i>Old English (TEDed Lessons)</i>.</li> <li>• Тексты и упражнения и «<i>Английский язык для аспирантов и соискателей учёной степени</i>», стр. 7-12.</li> </ul>	<p>1) Письменная работа <i>About Myself</i>.                  2) Составить вопросы к коллегам (об их жизни, работе и т.д)                  3) Выполнить задания к видео <i>How did English evolve?</i></p>
3-4	<p>Видо-временные формы глагола в активном залоге. Времена групп Indefinite и Continuous. Имя существительное.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Теоретические материалы в «<i>Универсальном справочнике по грамматике английского языка</i>».</li> <li>• Упражнения в <i>English Grammar: Reference and practice</i> и <i>Grammarway 4</i>.</li> <li>• Видео <i>Will English always be the global Language? (YouTube)</i></li> <li>• Тексты и упражнения и «<i>Английский язык для аспирантов и соискателей учёной степени</i>», стр. 13-20.</li> </ul>	<p>1) Упражнения на перевод с английского на русский и с русского на английский по изучаемым темам.                  2) Задания к видео <i>Will English always be the global Language?</i>                  3) Задания к тексту из «<i>Английский язык для аспирантов и соискателей учёной степени</i>».</p>
5-6	<p>Видо-временные формы глагола в активном залоге. Времена групп Perfect и Perfect Continuous. Сравнение Present Perfect и Past Indefinite. Имя прилагательное.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Теоретические материалы в «<i>Универсальном справочнике по грамматике английского языка</i>».</li> <li>• Упражнения в <i>English Grammar: Reference and practice</i> и <i>Grammarway 4</i>.</li> <li>• Текст 1 из <i>Past Simple. Learning English through History</i>, стр. 6-8.</li> </ul>	<p>1) Упражнения на перевод с английского на русский и с русского на английский по изучаемым темам.                  2) Упражнения к тесту 1 из <i>Past Simple. Learning English through History</i>.                  3) Проверочная работа №1.</p>



7-8	Страдательный залог. Наречие.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Теоретические материалы в «<i>Универсальном справочнике по грамматике английского языка</i>».</li> <li>• Упражнения в <i>English Grammar: Reference and practice</i> и <i>Grammarway 4</i>.</li> <li>• Тексты и упражнения и «<i>Английский язык для аспирантов и соискателей учёной степени</i>», стр. 20-23.</li> <li>• Текст 2 из <i>Past Simple. Learning English through History</i>, стр. 12-14.</li> </ul>	<p>1) Упражнения на перевод с английского на русский и с русского на английский по изучаемым темам.</p> <p>2) Упражнения к тесту 2 из <i>Past Simple. Learning English through History</i>.</p> <p>3) Задания к тексту из «<i>Английский язык для аспирантов и соискателей учёной степени</i>».</p>
9-10	Страдательный залог. Трудные случаи перевода страдательного залога. Степени сравнения прилагательных и наречий.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Теоретические материалы в «<i>Универсальном справочнике по грамматике английского языка</i>».</li> <li>• Упражнения в <i>English Grammar: Reference and practice</i> и <i>Grammarway 4</i>.</li> <li>• Видео <i>The Great October Revolution as viewed by foreigners. (TEDed Lessons)</i></li> <li>• Тексты и упражнения и «<i>Английский язык для аспирантов и соискателей учёной степени</i>», стр. 23-24.</li> </ul>	<p>1) Упражнения на перевод с английского на русский и с русского на английский по изучаемым темам.</p> <p>2) Упражнения к видео <i>The Great October Revolution as viewed by foreigners</i>.</p> <p>3) Упражнения из «<i>Английский язык для аспирантов и соискателей учёной степени</i>»</p>
11-12	Активный и страдательный залог (сравнение). Повторение системы времен английского глагола.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Теоретические материалы в «<i>Универсальном справочнике по грамматике английского языка</i>».</li> <li>• Упражнения в <i>English Grammar: Reference and practice</i> и <i>Grammarway 4</i>.</li> <li>• Текст 3 из <i>Past Simple. Learning English through History</i>.</li> <li>• Тексты и упражнения и «<i>Английский язык для аспирантов и соискателей учёной степени</i>», стр. 25-26</li> </ul>	<p>1) Упражнения на перевод с английского на русский и с русского на английский по изучаемым темам.</p> <p>2) Упражнения к тесту из «<i>Past Simple. Learning English through History</i>».</p> <p>3) Проверочная работа №2.</p>
13	<p><b>Зачетное занятие.</b>  <b>Письменная часть – проверочная работа №3.</b>  <b>Устная часть – сообщение (вопросы устной части зачета).</b></p>		

Оценка «зачтено» выставляется аспиранту, выполнившему не менее 61% заданий в письменной проверочной работе в конце семестра и ответившему на вопросы устной части зачёта (Примеры заданий для проверочных работ и устной части зачёта даны в Приложении 1 к данному документу). Аспиранту, не выполнившему вышеуказанные требования, назначается дата повторной аттестации не раньше, чем через месяц от даты проведения официального зачета.

## 2 семестр

Во втором семестре продолжается работа с грамматикой и лексикой (аудиторная и самостоятельная, проверяемая преподавателем). Однако больший акцент делается на индивидуальной работе с текстами, которые каждый аспирант выбирает самостоятельно в соответствии с темой научной работы; результаты этой работы каждый аспирант индивидуально представляет преподавателю каждую неделю.

№ занятий	Темы занятий (грамматика, лексика, чтение специальной литературы)	Практический материал для работы на занятиях и самостоятельной работы	Индивидуальное домашнее задание
14-15	Модальные глаголы и их эквиваленты. Проверка перевода литературы по специальности (2700 знаков).	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Теоретические материалы в «Универсальном справочнике по грамматике английского языка».</li> <li>• Упражнения в <i>English Grammar: Reference and practice</i> и <i>Grammarway 4</i>.</li> <li>• Текст 3 из <i>Past Simple. Learning English through History</i>.</li> <li>• Тексты и упражнения и «Английский язык для аспирантов и соискателей учёной степени», стр. 225</li> <li>• Тексты для индивидуальной работы по выбору слушателей.</li> </ul>	<p>1) Упражнения на перевод с английского на русский и с русского на английский по изучаемым темам.</p> <p>2) Упражнения к тесту 3 из <i>Past Simple. Learning English through History</i>.</p> <p>3) перевод литературы по специальности (2700 знаков)</p>
16-17	Модальные глаголы. Модальные глаголы с инфинитивом в форме Indefinite и Perfect. Проверка перевода литературы по специальности (2700 знаков), проверка дополнительного чтения литературы (10000-15000), индивидуально.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Теоретические материалы в «Универсальном справочнике по грамматике английского языка».</li> <li>• My institute.</li> <li>• Упражнения в <i>English Grammar: Reference and practice</i> и <i>Grammarway 4</i>.</li> <li>• Текст Hellen Keller (изучение материалов в Интернете) и упражнения к нему.</li> <li>• Тексты для индивидуальной работы по выбору слушателей.</li> </ul>	<p>1) Упражнения на перевод с английского на русский и с русского на английский по изучаемым темам.</p> <p>2) Описание работы отдела института, в котором работает аспирант.</p> <p>3) Видео о Hellen Keller.и упражнения к нему.</p> <p>4) перевод литературы по специальности (2700 знаков)</p>

18-19	Прямая и косвенная речь. Правило согласования времен. Проверка перевода литературы по специальности (2700 знаков), проверка дополнительного чтения литературы (10000-15000), индивидуально.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Теоретические материалы в «Универсальном справочнике по грамматике английского языка».</li> <li>• Упражнения в <i>English Grammar: Reference and practice</i> и <i>Grammarway 4</i>.</li> <li>• Текст 4 из <i>Past Simple. Learning English through History</i>.</li> <li>• Тексты и упражнения и «Английский язык для аспирантов и соискателей учёной степени» (по выбору преподавателя)</li> <li>• Тексты для индивидуальной работы по выбору слушателей.</li> </ul>	<p>1) Упражнения на перевод с английского на русский и с русского на английский по изучаемым темам.</p> <p>2) Упражнения к тесту из <i>Past Simple. Learning English through History</i>.</p> <p>3) Рассказ о встрече с научным руководителем.</p> <p>4) Тексты по выбору слушателей (перевод 2700 знаков, устное изложения содержания прочитанного отрывка).</p>
20-21	Сослагательное наклонение в простых и сложных предложениях. Проверка перевода литературы по специальности (2700 знаков), проверка дополнительного чтения литературы (10000-15000), индивидуально.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Теоретические материалы в «Универсальном справочнике по грамматике английского языка».</li> <li>• Упражнения в <i>English Grammar: Reference and practice</i> и <i>Grammarway 4</i>.</li> <li>• Условные предложения, видео “If” by Redyard Kipling (YouTube), сравнение переводов.</li> <li>• Тексты и упражнения и «Английский язык для аспирантов и соискателей учёной степени» (по выбору преподавателя)</li> <li>• Тексты для индивидуальной работы по выбору слушателей.</li> </ul>	<p>1) Упражнения на перевод с английского на русский и с русского на английский по изучаемым темам.</p> <p>2) Tell about your educational background</p> <p>3) Тексты по выбору слушателей (перевод 2700 знаков, устное изложения содержания прочитанного отрывка), чтение дополнительного материала по выбору аспиранта.</p>
22-23	Сослагательное наклонение в простых и сложных предложениях. Проверка перевода литературы по специальности (2700 знаков), проверка дополнительного чтения литературы (10000-15000), индивидуально.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Теоретические материалы в «Универсальном справочнике по грамматике английского языка».</li> <li>• Упражнения в <i>English Grammar: Reference and practice</i> и <i>Grammarway 4</i>.</li> <li>• Текст 5 из <i>Past Simple. Learning English through History</i>.</li> <li>• Тексты и упражнения и «Английский язык для аспирантов и соискателей учёной степени» (по выбору преподавателя)</li> <li>• Тексты для индивидуальной работы по выбору слушателей.</li> </ul>	<p>1) Упражнения на перевод с английского на русский и с русского на английский по изучаемым темам.</p> <p>2) Тексты по выбору слушателей (перевод 2700 знаков, устное изложения содержания прочитанного отрывка), чтение дополнительного материала по выбору аспиранта.</p> <p><b>3) Представление письменного перевода 15 000 знаков.</b></p>

24-25	Неличные формы глагола. Инфинитив, формы и функции в предложении. Инфинитивные конструкции. Проверка перевода литературы по специальности (2700 знаков), проверка дополнительного чтения литературы (10000-15000), индивидуально.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Теоретические материалы в «<i>Универсальном справочнике по грамматике английского языка</i>».</li> <li>• Упражнения в <i>English Grammar: Reference and practice</i> и <i>Grammarway 4</i>.</li> <li>• Тексты и упражнения и «<i>Английский язык для аспирантов и соискателей учёной степени</i>» (по выбору преподавателя)</li> <li>• Текст 6 из <i>Past Simple. Learning English through History</i>.</li> <li>• Тексты для индивидуальной работы по выбору слушателей.</li> </ul>	<p>1) Упражнения на перевод с английского на русский и с русского на английский по изучаемым темам.</p> <p>2) Тексты по выбору слушателей (перевод 2700 знаков, устное изложения содержания прочитанного отрывка), чтение дополнительного материала по выбору аспиранта.</p>
26-27	Неличные формы глагола. Причастие, формы и функции в предложении. Конструкции с причастием. Проверка перевода литературы по специальности (2700 знаков), проверка дополнительного чтения литературы (10000-15000), индивидуально.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Теоретические материалы в «<i>Универсальном справочнике по грамматике английского языка</i>».</li> <li>• Упражнения в <i>English Grammar: Reference and practice</i> и <i>Grammarway 4</i>.</li> <li>• Тексты и упражнения и «<i>Английский язык для аспирантов и соискателей учёной степени</i>» (по выбору преподавателя)</li> <li>• Текст 7 из <i>Past Simple. Learning English through History</i>.</li> <li>• Тексты для индивидуальной работы по выбору слушателей.</li> </ul>	<p>1) Упражнения на перевод с английского на русский и с русского на английский по изучаемым темам.</p> <p>2) Тексты по выбору слушателей (перевод 2700 знаков, устное изложения содержания прочитанного отрывка), чтение дополнительного материала по выбору аспиранта.</p>
28-29	Неличные формы глагола. Герундий, формы и функции в предложении. Конструкции с герундием. Проверка перевода литературы по специальности (2700 знаков), проверка дополнительного чтения литературы (10000-15000), индивидуально.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Теоретические материалы в «<i>Универсальном справочнике по грамматике английского языка</i>».</li> <li>• Упражнения в <i>English Grammar: Reference and practice</i> и <i>Grammarway 4</i>.</li> <li>• Тексты для индивидуальной работы по выбору слушателей.</li> <li>• Текст 8 из <i>Past Simple. Learning English through History</i>.</li> <li>• Тексты и упражнения и «<i>Английский язык для аспирантов и соискателей учёной степени</i>» (по выбору преподавателя)</li> </ul>	<p>1) Упражнения на перевод с английского на русский и с русского на английский по изучаемым темам.</p> <p>2) Тексты по выбору слушателей (перевод 2700 знаков, устное изложения содержания прочитанного отрывка), чтение дополнительного материала по выбору аспиранта.</p>

30-31	<p>Функции существительного в предложении. Существительное в роли определения (правило ряда). Проверка перевода литературы по специальности (2700 знаков), проверка дополнительного чтения литературы (10000-15000), индивидуально.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Теоретические материалы в «<i>Универсальном справочнике по грамматике английского языка</i>».</li> <li>• Упражнения в <i>English Grammar: Reference and practice</i> и <i>Grammarway 4</i>.</li> <li>• Тексты и упражнения и «<i>Английский язык для аспирантов и соискателей учёной степени</i>» (по выбору преподавателя)</li> <li>• Тексты для индивидуальной работы по выбору слушателей.</li> </ul>	<p>1) Упражнения на перевод с английского на русский и с русского на английский по изучаемым темам. 2) Тексты по выбору слушателей (перевод 2700 знаков, устное изложения содержания прочитанного отрывка), чтение дополнительного материала по выбору аспиранта. <b>3) Представление реферата прочитанной литературы по специальности.</b></p>
32-33	<p>Случаи отступления от прямого порядка слов в английском предложении. Инверсия. Проверка перевода литературы по специальности (2700 знаков), проверка дополнительного чтения литературы (10000-15000), индивидуально.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Теоретические материалы в «<i>Универсальном справочнике по грамматике английского языка</i>».</li> <li>• Упражнения в <i>English Grammar: Reference and practice</i> и <i>Grammarway 4</i>.</li> <li>• Тексты и упражнения и «<i>Английский язык для аспирантов и соискателей учёной степени</i>» (по выбору преподавателя)</li> <li>• Тексты для индивидуальной работы по выбору слушателей.</li> </ul>	<p>1) Упражнения на перевод с английского на русский и с русского на английский по изучаемым темам. 2) Тексты по выбору слушателей (перевод, устное изложения содержания прочитанного отрывка), чтение дополнительного материала по выбору аспиранта.</p>
34-35	<p>Усиление значения слов с помощью дополнительных лексических элементов. Двойное отрицание. Ложные друзья переводчика. Проверка перевода литературы по специальности (2700 знаков), проверка дополнительного чтения литературы (10000-15000), индивидуально.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Теоретические материалы в «<i>Универсальном справочнике по грамматике английского языка</i>».</li> <li>• Упражнения в <i>English Grammar: Reference and practice</i> и <i>Grammarway 4</i>.</li> <li>• Тексты и упражнения и «<i>Английский язык для аспирантов и соискателей учёной степени</i>» (по выбору преподавателя)</li> <li>• Тексты для индивидуальной работы по выбору слушателей.</li> </ul>	<p>1) Упражнения на перевод с английского на русский и с русского на английский по изучаемым темам. 2) Тексты по выбору слушателей (перевод, устное изложения содержания прочитанного отрывка), чтение дополнительного материала по выбору аспиранта.</p>

### **36 Зачетное занятие (получение допуска к экзамену) \*:**

1. письменный перевод текста со словарем (по выбору преподавателя из литературы, предоставленной аспирантом), объем 2700 знаков\*\*;
2. Перевод текста «с листа» (по выбору преподавателя из литературы, предоставленной аспирантом), объем 1200 знаков
3. Устное изложение содержания прочитанного отрывка (по выбору преподавателя из литературы, предоставленной аспирантом), объем 1500 – 1800 знаков;
4. беседа о научной работе слушателя

\*Аспиранту, не выполнившему вышеуказанные требования допуска к экзамену по любой причине, назначается дата повторной аттестации не раньше, чем через месяц от даты проведения официального зачетного занятия. Аспиранты, успешно выполнявшие программу обучения в течение года, могут быть допущены к кандидатскому экзамену автоматически.

\*\* В случае неудовлетворительной оценки перевода, аспирант (соискатель) не получает допуска к экзамену, о чем преподаватель, делает соответствующую запись в журнале регистрации допуска к экзамену. Повторная процедура допуска к экзамену возможна не ранее, чем через месяц от даты зачетного занятия.

## **5. РЕКОМЕНДУЕМЫЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ**

- Практические занятия с использованием мультимедийных средств обучения (аудио, видео);
- Практические занятия с использованием технологий коммуникативного обучения и ситуативного творческого поиска в соответствии с поставленной задачей;
- Игровые технологии, обучение в сотрудничестве;
- Самостоятельная работа аспиранта;
- Индивидуальная работа с аспирантами.

## **6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ АСПИРАНТОВ**

В зависимости от целей выполняемого задания, рекомендуются следующие виды самостоятельной работы: в домашних условиях с использованием компьютера и рекомендованных преподавателем ресурсов, в читальном зале библиотеки, в аудитории

под руководством преподавателя. При выполнении заданий для самостоятельной работы используются учебно-методические пособия и информационный материал, рекомендуемый в разделе 8.

## **7. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ИТОГАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ.**

*Текущий контроль* успеваемости проводится на каждом занятии в ходе проверки выполненного домашнего задания и упражнений, выполняемых на занятии, в следующих формах: рабочая тетрадь с заданиями, собеседование, сообщение, дискуссия, тестирование, контрольная работа, конспект, реферат, ролевая игра, творческое задание.

*Промежуточный контроль* проводится в форме зачёта в конце первого семестра и кандидатского экзамена в конце курса обучения.

Особое место в формах текущего контроля занимают выполнение *реферата по прочитанной на иностранном языке литературе* и *письменного перевода*, которые являются обязательными для получения допуска к кандидатскому экзамену.

*Реферат по прочитанной на иностранном языке литературе* выполняется на русском языке, проверяется научным руководителем аспиранта и подписывается проверившим его преподавателем. Данная работа представляется в Отдел подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре для регистрации в срок не позднее, чем за 10 дней до назначенной даты экзамена. К его оценке, как инструменту обучения и контроля, выдвигаются комплексные требования, которые включают в себя как чисто лингвистические, так и прагматические и социокультурные аспекты. Подробные рекомендации по выполнению и оформлению реферата даны в Приложении 3.

*Письменный перевод научного текста*, проверенный ведущим преподавателем, представляется в Отдел подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре для проверки в срок не позднее, чем за 10 дней до назначенной даты экзамена. Письменный перевод научного текста по специальности с иностранного языка на русский язык оценивается с учетом его адекватности, соответствия нормам и правилам русского языка, а также знания терминологии специальности. Подробные рекомендации по выполнению и оформлению перевода даны в Приложении 3.

Иные письменные работы аспирантов оцениваются по следующим критериям:

- содержание и формат работы — соответствие жанру, регистру; ясность и логика изложения;

- навыки академического письма — степень развития данных навыков, последовательность и связность;
- лексико-грамматическая корректность — разнообразие лексического материала, знание терминологии, грамматических форм и синтаксических структур;
- коммуникативный эффект — соответствие письменной работы поставленной задаче;
  - глубина раскрытия научной темы.

На кандидатском экзамене, завершающем курс обучения иностранному языку в конце 2 семестра, аспирант (соискатель) должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения в научной сфере. Процедура проведения кандидатского экзамена описана в Приложении 2.

#### **Кандидатский экзамен по иностранному языку включает:**

1. письменный перевод текста с иностранного языка на русский язык по специальности аспиранта (соискателя) объёмом в 2700 печатных знаков, включая пробелы; перевод выполняется со словарем в течение 60 минут;

2. устный перевод текста (перевод с листа) с иностранного языка на русский язык по специальности аспиранта (соискателя) без словаря и без подготовки объёмом 1200 печатных знаков, включая пробелы;

3. устное реферирование на иностранном языке научного текста по специальности аспиранта (соискателя) без словаря, с подготовкой 10-15 минут, объёмом до 1800 - 2000 печатных знаков, включая пробелы;

4. беседу на иностранном языке по вопросам, связанным с научной работой аспиранта (соискателя).

#### **Требования к сдающим кандидатский экзамен по видам речевой коммуникации:**

1. *Говорение.* На кандидатском экзамене аспирант (соискатель) должен продемонстрировать владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований. Оценивается содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, связность, нормативность высказывания.



2. *Чтение.* На кандидатском экзамене аспирант (соискатель) должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по специальности. Оцениваются навыки изучающего, поискового и просмотрового чтения.

3. *Письменный перевод научного текста по специальности.* На кандидатском экзамене оценивается общая адекватность перевода, соответствие норме и узусу языка перевода, включая употребление терминов.

4. *Устное изложение содержания прочитанного текста.* На кандидатском экзамене оценивается объем и правильность извлеченной информации, адекватность реализации коммуникативного намерения, содержательность, логичность, смысловая и структурная завершенность.

## 8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### ОСНОВНАЯ ЛИТЕРАТУРА

Доступна для скачивания из библиотеки лицензионных электронных книг и аудиокниг (можно читать онлайн, на телефоне или планшете (даже без подключения к сети интернет) или пособия находятся в методическом кабинете ИИАЭ ДВО РАН.

1. Воног В.В., Прохорова О. А. English for postgraduate students. PDF. Красноярск: СФУ, 2020.

<https://www.litres.ru/vita-vonog/english-for-postgraduate-students-65762285/> Доступ:

06.02.2022

2. Гарагуля С.И. Английский язык для аспирантов и соискателей ученой степени. PDF. М.: Владос, 2018. 327 с.

Гарагуля С.И. Английский язык для аспирантов и соискателей ученой степени. С. И. PDF. [Электронный ресурс]: учеб. пособие.

<https://www.litres.ru/s-i-garagulya/angliyskiy-yazyk-dlya-aspirantov-i-soiskateley-uchenoy-stepeni-22449040/> Доступ: 06.02.2022

3. Дроздова Т.Ю., Берестова А.И., Маилова В.Г. English Grammar. Reference and Practice with a separate key volume. Антология, 2017. 462 с.

Дроздова Т.Ю., Маилова В.Г., Берестова А.И. English Grammar. Reference & Practice. Version 2.0. [Электронный ресурс]: учеб. пособие.

<https://www.litres.ru/alla-berestova/english-grammar-reference-practice-version-2-0->

4. Мыльцева Н.А. Универсальный справочник по грамматике английского языка. Феникс, 2010. 280 с.
5. Ronder D., Thompson P. Past Simple: Learning English Through History. Garnet Education, 2012. 144 p.
6. Монографии и статьи по направлению (профилю) подготовки, подобранные аспирантами (соискателями) самостоятельно в соответствии с требованиями к литературе, изложенными в Приложении 2.

#### ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ЛИТЕРАТУРА

Рекомендуемая учебная, учебно-методическая, научная, справочная литература, методические пособия, официальные, справочно-библиографические, периодические издания в печатном или электронном виде, CD/DVD диски, которая может использоваться при обучении по дисциплине «Иностранный язык».

1. Гальчук Л.М. Speaking Activities for Master's Degree and Postgraduate Studies. М.: Вузовский учебник: ИНФРА-М, 2019. 80 с.
2. Гореликова, С.Н. Английский язык: практикум по аннотированию и реферированию [Электронный ресурс]: учеб. пособие / Л.Г. Акопян, С.Н. Гореликова. Оренбург: ГОУ ОГУ, 2004. 118 с. Режим доступа: <https://rucont.ru/efd/176697> Доступ: 06.02.2022
3. Крылова И.П. Сборник упражнений по грамматике английского языка: учебное пособие – М.: Университет, 2009. – 425 с.
4. Письменный перевод специальных текстов [Электронный ресурс]: учеб. пособие / Е. А. Мисуно, И. В. Баценко, А. В. Вдовичев, С. А. Игнатова. М.: ФЛИНТА, 2013. 256 с. Режим доступа: <https://rucont.ru/efd/244456> Доступ: 06.02.2022
5. От академического письма — к научному выступлению. Английский язык [Электронный ресурс]: учеб. пособие. М.: ФЛИНТА, 2016. — 168 с. <https://www.litres.ru/mariya-fedorova-3189/ot-akademicheskogo-pisma-k-nauchnomu-vystupl-17185948/> Доступ: 06.02.2022
6. Dooley J., Evans V. Grammarway 4. English Grammar Book with answers. Express Publishing, 2012. 224 с.

#### ПЕРЕЧЕНЬ РЕСУРСОВ ИНФОРМАЦИОННО-ТЕЛЕКОММУНИКАЦИОННОЙ СЕТИ «ИНТЕРНЕТ»

1. TED: Ideas worth Spreading <http://www.ted.com/> Доступ: 06.02.2022
2. TEDed Lessons worth Sharing  
[https://ed.ted.com/lessons?category=business&student\\_level=4](https://ed.ted.com/lessons?category=business&student_level=4) Доступ: 06.02.2022
3. Test English: <https://test-english.com/> Доступ: 16.07.2023
4. English Tests Online: <https://www.english-testsonline.com/> Доступ: 16.07.2023
5. <https://breakingnewsenglish.com/> Доступ: 16.07.2023
6. <https://bigthink.com/podcast/> Доступ: 16.07.2023
7. <https://www.mylanguageexchange.com/> Доступ: 16.07.2023
8. <https://elllo.org/> Доступ: 16.07.2023
9. <https://babeleo.com/> Доступ: 16.07.2023
10. British Council <http://learnenglish.britishcouncil.org/en/business-and-work>  
<https://learnenglish.britishcouncil.org/en/learnenglish-podcasts> Доступ: 06.02.2022.
11. BBC Learning English  
<http://www.bbc.co.uk/learningenglish/english/features/news-report> Доступ: 06.02.2022
12. Multimedia Educational Resource for Learning and Online teaching  
<https://www.merlot.org/merlot/index.htm?action=find> Доступ: 06.02.2022

## РЕКОМЕНДУЕМЫЕ СЛОВАРИ

1. Multitran: <https://www.multitran.com/m.exe?l1=1&l2=2> Доступ: 06.02.2022
2. Lingvo: <https://www.lingvolive.com/en-us#> Доступ: 06.02.2022
3. <https://translate.academic.ru/> Доступ: 16.07.2023
4. <https://wikidiff.com/> Доступ: 16.07.2023

## 9. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

В Отделе подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре в ФГБУН ННЦМБ ДВО РАН по адресу г. Владивосток, ул. Пальчевского, 17, есть компьютерный класс на 8 человек, оборудованный современными компьютерами и соответствующими курсу обучения программными продуктами.

## **10. ОРГАНИЗАЦИЯ ПЕРИОДИЧЕСКОГО ОБНОВЛЕНИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ**

Рабочая программа дисциплины «Иностранный язык» обновляется с учетом развития науки, культуры, экономики, техники, технологий и социальной сферы, изменениями нормативно-правовых документов Министерства науки и высшего образования Российской Федерации, а также с учётом мнения руководства и ученого совета ИИАЭ.

Рабочая программа дисциплины пересматривается 1 раз в год на заседании Отдела подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре ФГБУН ННЦМБ и передается на рассмотрение ученого совета ИИАЭ.

В случае внесения изменений в РПД результаты этих изменения фиксируются в листе регистрации изменений. В случаях текущей работы над рабочей программой дисциплины, матрицами компетенций и учебными планами изменения фиксируются в листе регистрации изменений этих документов. По итогам учебного семестра все изменения вносятся в основную образовательную программу.

**Возможные задания для проверочных и зачётной лексико-грамматических работ (по выбору преподавателя для конкретной группы аспирантов)**

**I. Choose the correct variant**

1. There isn't \_\_\_\_\_ sense in what you suggest.  
 A many                      B much                      C few                      D a few
2. If your explanation is \_\_\_\_\_, your audience can't get \_\_\_\_\_ in the subject.  
 A confused, interested    B confusing, interesting    C confused, interesting    D confusing, interested
3. \_\_\_\_\_ discussion would be \_\_\_\_\_.  
 A Farther, pointing        B Later, pointed            C Further, pointless        D Farthest, pointedly
- .....
15. So you think it was just a slip of the tongue, \_\_\_\_\_?  
 A isn't it                      B wasn't it                      C didn't it                      D don't you
- .....
20. Our problems \_\_\_\_\_ since the new boss \_\_\_\_\_.  
 A grew, came                      B had grown, has come    C have grown, came        D are growing, will come
- .....

**II. Match the words / word combinations and their definitions, type the letter of the correct answer below the table**

1.	Postgraduate	A	a person who fulfills a leadership role in a research department and provides scientific and technical guidance, expertise, and oversight
...	Undergraduate	B	a long piece of writing based on your own ideas and research that you do as part of a university degree, especially a higher degree such as a PhD
...	Degree seeker	...	a specialist in a particular branch of study, especially the humanities
...	Academic advisor	D	the person or organization that you work for
5.	Employer	...	a certificate awarded by an educational establishment to show that someone has successfully completed a course of study
...	Thesis	F	a student at a university or college who is studying for his or her first degree
7.	Scholar	...	work that involves studying something and trying to discover facts about it
....	Diploma	H	a person intending to take a degree
9.	Graduation project	...	a formal assignment chosen by a student on a topic related to the curriculum and involves out-of-class research and development
....	Research	J	a student with a first degree from a university who is studying or doing research at a more advanced level

**III. Make 10 questions to cover the topic “Post Graduate Education” (Unit 1 of the textbook). Don't copy the questions from the textbook and make sure that you make questions of different types.**

**IV. Fill in the sentences with correct prepositions and translate the sentences into Russian**

1. I was quite **pleased** \_\_\_\_\_ my performance, but there are things which need improving.  
 .....
12. This student is a bright and extremely motivated person who really **excels** \_\_\_\_\_ the research field he has chosen.
13. He is a **Master of Science** \_\_\_\_\_ computer technologies with a **major** \_\_\_\_\_ financial statement analysis and artificial intelligence.

.....  
20. Matt is a **graduate** \_\_\_\_\_ the University of Western Ontario \_\_\_\_\_ **a bachelor of science degree** \_\_\_\_\_ agriculture, majoring in animal science.  
.....

25. **Field courses** \_\_\_\_\_ the chosen field allow students **to apply** the methods and ideas presented to them in the classroom \_\_\_\_\_ **practical use**.  
.....

**V. Answer the following questions using the words and collocations from the previous task (all of them must be used)**

1. What is the postgraduate diploma structure characterized by in Russia?
  2. What must dissertations be backed by?
- .....

**VI. Translation**

**a) Translate the sentences into Russian paying attention to both the vocabulary of the Unit and modal verbs.**

1. The initial postgraduate research project plans do not need to be complex, and could simply be a list of milestones in your diary or calendar.
  2. Where there are several tasks that you will be undertaking simultaneously, you should identify any critical paths that exist (those where you must complete certain tasks before beginning the others).
- .....

**b) Translate the following sentences into English PAYING ATTENTION TO THE USE OF MODAL VERBS.**

1. Мне **не нужно** было писать реферат по теме диссертации, т.к. у меня было 2 опубликованных статьи по теме исследования.  
.....
5. Вам **не следовало отправлять** тезисы в этот журнал, они едва ли опубликуют вашу статью. Вы **могли бы** посоветоваться с руководителем вашей лаборатории. Если хотите, то **можете** сделать это прямо сейчас.  
.....

**VII. Put the correct article (a, an, the, or – (=nothing)) into the paragraphs below. If an article is not needed, then select the – (=blank) option.**

.....  
The city of Vladivostok in Russia is not exactly what you would call **26.** - / **a** / **an** / **the** famous tourist city. With a name that means “Ruler of **27.** - / **a** / **an** / **the** East,” you can find **28.** - / **a** / **an** / **the** city in the Far Eastern Federal District of Russia. Locals mostly know Vladivostok as **29.** - / **a** / **an** / **the** naval base, and it serves as **30.** - / **a** / **an** / **the** Russia’s largest commercial port on **31.** - / **a** / **an** / **the** Pacific coast. Although it is not **32.** - / **a** / **an** / **the** first thing you think of when travelling, this city has a lot of activities and more that you can do while you’re there.

Since Vladivostok is the home of the Russian Pacific Fleet, it makes sense that you can observe **33.** - / **a** / **an** / **the** mighty naval fortress while you’re there. When you’re in **34.** - / **a** / **an** / **the** city, you can visit one of **35.** - / **a** / **an** / **the** most potent naval strongholds in the world, which is **36.** - / **a** / **an** / **the** Vladivostok Fortress. For any history or military science lovers, visiting the Vladivostok Fortress is

something you'd want to see. Consider taking 37. - / a / an / the guided tour around this fortress for more information if you want an in-depth look into the fortress's history.

.....

### **Возможные варианты вопросов для устной части зачёта**

1. What is the purpose of doing postgraduate research?
  2. What are the typical motivating factors for undertaking postgraduate research?
  3. Why can motivating factors cause problems?
- .....
7. Is a postgraduate student free to explore any areas provided by the research programme?
- .....
8. Who are academic titles of doctent and professor issued to?
- .....

### **Возможные вопросы для беседы о научной работе аспиранта (соискателя)**

When did you graduate from the University?

Under whom did you study at the University?

What subjects were you interested in while at the University?

Did you join any scientific club (circle) while at the University?

Did you do any further studies after graduation?

When did you decide to take history (archaeology, etc.) as your field?

What institute do you work at? What kind of research does your institute carry on?

Are there any scientists of international reputation working at your institute?

What courses of lectures do you attend while a postgraduate?

In what department (laboratory) do you work?

Who is head of your department (laboratory)? What is he distinguished for?

How long have you been working at this department (laboratory)?

What is the main orientation of your department (laboratory)?

How many research workers (senior and junior) and laboratory assistants work in your department (laboratory)?

What are the facilities for research at your institute? What kind of equipment do you have at your department laboratory? Is the equipment up-to-date?

What part do you take in the research carried on in your department (laboratory)?

How often are seminars held in your department (laboratory)? Do you take an active part in these seminars?

Does your department (laboratory, research unit) carry out any joint research with some other laboratories?

In what field are you doing your research? What problem are you studying?

When did you get interested in the problem? How long have you been working at the problem?

Who advised you to research this problem? (Who advised you to take up this problem?)

Is the problem you are studying difficult (interesting, etc.)?

Have you obtained all necessary (experimental) data? Have you already collected and arranged necessary data (facts, observations)? How is your work progressing?

Did you study all the literature in your field before writing your thesis? Which of the books impressed you most?

What problems are you going to touch upon in your thesis?

What is the subject of your thesis?

What is the object of your research?

What is the aim of your research?

What kind of work is it: experimental or theoretical?

What theory is your research based on? Do your results show agreement with the theory? Does your hypothesis agree with the theory?

What methods do you apply in your research? Who advised you to use them?

How many chapters (parts) do you plan to have in your thesis?

When are you going to read (present) your thesis?

Do you think the results you obtained will help you to make final conclusions?

Who is your scientific adviser? What is he distinguished for?

Do you often consult with your scientific adviser? When do you usually consult with your scientific adviser?

Are you always of the same opinion on all the problems concerning your field or do your opinions sometimes differ? Do you differ in opinions on the methods used in your research?

What activities is your scientific adviser engaged in? (use the following expressions *be head of; give lectures; write papers*, etc.) Is he the author of any textbooks or monographs? Has he received any awards?

Who do you think has advanced the most fundamental ideas of modern archaeology (history studies, etc.)?

What part of your dissertation have you already completed?

What science degree do you expect to get?

Do you take part in conferences? Did (or Does) your supervisor encourage you to read papers at conferences?

Have published any papers? Where have you published them?

Have you published any joint papers with any of your colleagues?

Where do your colleagues usually publish the results of their research?

Do the results obtained by your colleagues impress you?

Do you go on research expeditions?

Are you familiar with modern theories of...? What are these theories about?

Do you correspond with any foreign scientists?

Are there any unsolved problems in your field of science?



**ПРОВЕДЕНИЕ ЭКЗАМЕНА КАНДИДАТСКОГО МИНИМУМА ПО  
ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ ОТДЕЛОМ ПОДГОТОВКИ НАУЧНО-  
ПЕДАГОГИЧЕСКИХ КАДРОВ В АСПИРАНТУРЕ ФГБУН ННЦМБ ДВО РАН  
(извлечения из внутренних документов, регулирующих работу Отдела  
подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре)**

Кандидатские экзамены являются составной частью аттестации научных и научно - педагогических кадров. Цель экзамена - установить глубину профессиональных знаний соискателя ученой степени, уровень подготовленности к самостоятельной научно - исследовательской работе. Кандидатский экзамен по иностранному языку проводится в соответствии с принятой и утверждённой рабочей программой учебной дисциплины.

Кандидатские экзамены по иностранному языку принимаются круглогодично по заявке руководителей институтов ДВО РАН. Даты приёма устанавливаются в соответствии с Приказом директора ФГБУН ННЦМБ ДВО РАН.

В состав комиссии по приему кандидатского экзамена по иностранному языку по представлению руководства институтов ДВО РАН или сторонних организаций включаются ученые, имеющие ученую степень доктора или кандидата наук по соответствующей специальности. В состав экзаменационной комиссии также назначаются два специалиста Отдела подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре. Комиссия правомочна принимать кандидатский экзамен, если в её состав входит не менее двух специалистов Отдела подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре ФГБУН ННЦМБ ДВО РАН и один доктор или кандидат наук по направлению (профилю) подготовки сдающего.

Кандидатские экзамены проводятся по усмотрению экзаменационной комиссии по билетам или без билетов. Письменные переводы, выполняемые соискателем ученой степени во время экзамена, хранятся в Отделе подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре в течение установленного срока.

В случае неявки аспиранта (соискателя учёной степени) на кандидатский экзамен по уважительной причине, он может быть допущен главным специалистом Отдела подготовки научно-педагогических кадров к сдаче кандидатского экзамена в течение текущей сессии. В этом случае обязательным является предоставление соискателем новой заявки его института.

При получении аспирантом (соискателем) неудовлетворительной оценки на экзамене Отдел повышения квалификации научно-педагогических кадров извещает об этом организацию, в которой он работает.

Аспирантом (соискателем ученой степени) может быть подано заявление в апелляционную комиссию о несогласии с решением экзаменационной комиссии. Апелляция подаётся соискателем лично в день объявления результатов экзамена или в течение следующего рабочего дня. Заявление рассматривается в установленном порядке, решение объявляется аспиранту (соискателю) лично. Решение председателя апелляционной комиссии является окончательным.

**Процедура оформления документов для допуска к сдаче экзамена  
кандидатского минимума аспирантов и соискателей ДВО РАН, обучающихся в  
Отделе подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре**

Аспирант (соискатель) получает допуск к экзамену после успешного прохождения учебной программы, выполнения установленных контрольных и других видов работ, в том числе проверенных письменного перевода текста по специальности объемом 15 тысяч печатных знаков и реферата по прочитанной на иностранном языке литературе с глоссарием (50 терминов с их транскрипцией), а также положительной аттестации ведущим преподавателем.

Выполненный письменный перевод текста по специальности передается преподавателю, который проверяет работу в течение 10 дней. Реферат по прочитанной на иностранном языке литературе проверяется научным руководителем аспиранта и сопровождается отзывом о выполненной работе. Перевод и реферат должны быть зарегистрированы в соответствующем журнале в Отделе не позднее, чем за 10 дней до назначенной даты экзамена.

Аспиранту, не выполнившему вышеуказанные требования допуска к экзамену по любой причине, назначается дата повторной аттестации не раньше, чем через месяц от даты проведения официального зачетного занятия. Аспиранты, успешно выполнявшие программу обучения в течение года, могут быть допущены к кандидатскому экзамену автоматически.

Для проведения экзамена аспирант передаёт в Отдел подготовки научно-педагогических кадров литературу по своему направлению (профилю) подготовки в объёме приблизительно 500 страниц.

В списки сдающих аспиранты включаются на основании заявки от руководства

институтов ДВО РАН.

**Оформление документов для сдачи экзамена кандидатского минимума на аспирантов и соискателей ДВО РАН, не прошедших курс обучения в Отделе подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре**

В списки сдающих экстерны включаются на основании заявки от руководства институтов ДВО РАН. Аспиранты (соискатели), не проходившие обучение в Отделе подготовки научно-педагогических кадров, допускаются к сдаче экзамена по результатам самостоятельной подготовки с использованием настоящей программы для сдачи кандидатского минимума. Аспирант (соискатель) может получить очную или дистанционную консультацию по процедуре сдачи экзамена, обратившись непосредственно в Отдел подготовки научно-педагогических кадров по телефону или электронной почте.

Обязательным является выполнение всех аспектов допуска к экзамену, а именно: прочтения соответствующего объёма литературы по специальности (проверяется выборочно преподавателем) и получения допуска в очной или дистанционной форме, где допуск - это соответствие всем квалификационным требованиям и компетенциям кандидатского экзамена по иностранному языку.

Для получения допуска аспирант (соискатель) проходит собеседование, на котором он предъявляет литературу в объёме 500 стр., проверенный преподавателем Отдела подготовки научно-педагогических кадров письменный перевод текста по направлению (профилю) подготовки объемом 15 тыс. печатных знаков, включая пробелы, проверенный научным руководителем реферат по прочитанной литературе с глоссарием (50 единиц терминов с транскрипцией). Реферат и перевод должны быть представлены в Отдел подготовки научно-педагогических кадров на проверку не позднее, чем за 10 дней до назначенной даты допуска к экзамену и в течение недели проверены преподавателем Отдела, который вносит запись о проверке работ на соответствие всем требованиям в журнал регистрации переводов и рефератов.

Текст для выполнения письменного перевода выбирается из общего объёма предъявляемой литературы и представляет собой сплошной отрывок из одного источника. Не допускается перевод нескольких коротких отрывков, даже если в сумме они составляют необходимую норму перевода. Письменный перевод проверяется преподавателем, назначенным Отделом подготовки научно-педагогических кадров.

При успешном выполнении перевода и прохождении собеседования экстерны получают допуск к экзамену, о чем делается соответствующая запись в журнале регистрации допуска к экзамену в соответствии с инструкцией о делопроизводстве.

В случае неудовлетворительной оценки перевода, аспирант (соискатель), не проходивший обучение в Отделе, не получает допуска к экзамену, о чем преподаватель, проверявший перевод, делает соответствующую запись в журнале регистрации допуска к экзамену. Повторная сдача указанных письменных работ возможна через год для аспирантов 1, 2 и 3 года обучения и не ранее, чем через месяц для соискателей завершающего года обучения.

## **Процедура проведения экзамена**

**1. Письменный перевод.** Экзаменуемый получает текст из представленной им литературы. После пятиминутного просмотра предложенного текста экзаменуемым текст может быть заменён, если будет установлено, что он не соответствует специальности обучения, указанной в заявке на экзамен. Письменный перевод выполняется от руки на отдельных листах со штампами институтов, на базе которых проводится экзамен. На первом листе разборчиво (печатными буквами) указывается фамилия, имя, отчество экзаменуемого, занимаемая должность, место работы, дата проведения экзамена и выходные данные источника, из которого предложен текст для перевода. Каждая страница с переводом подписывается членами комиссии и экзаменуемым. При проверке письменного перевода экзаменуемый читает рукописный вариант, а экзаменаторы по тексту оригинала следят за правильностью перевода. Ошибки отмечаются красным карандашом. Если не выполнен минимальный объём письменного перевода на русский язык (75% текста), экзамен далее не продолжается и аспиранту (соискателю) выставляется неудовлетворительная оценка. Повторная сдача экзамена возможна не ранее, чем через месяц от даты назначенного экзамена.

Необходимо отметить, что на экзамене проверяются не профессиональные переводческие навыки, а точное понимание прочитанного, знание грамматики, лексики и терминологии по направлению (профилю) подготовки. Перевод должен быть эквивалентным оригиналу, отвечать стилистическим нормам родного языка, для чего необходимо использование основных переводческих трансформаций.

Пользоваться электронными словарями разрешается. Пользоваться электронными гаджетами (смартфоны, мобильные телефоны, планшеты, программы переводчики в

любой форме и т.д.) ЗАПРЕЩЕНО. В случае подтвержденного использования мобильного телефона, планшета, программы переводчика в любой форме аспиранту (соискателю) выставляется неудовлетворительная оценка за экзамен. Повторная сдача экзамена возможна не ранее, чем через год от даты экзамена.

**2. Перевод с листа.** Оригинальный текст для устного перевода с листа должен быть несколько легче текста для письменного перевода. При устном переводе учитывается способность экзаменуемого ориентироваться в общем содержании отрывка, умение быстро разобраться в структуре предложения и точно понимать смысл прочитанного, опираясь на знание основ грамматики и лексики изучаемого языка и варианты контекстуального перевода. Стилистические неточности при оформлении перевода не учитываются.

**3. Устное реферирование.** При ответе проверяется умение извлечь основную информацию из оригинального текста по направлению (профилю) подготовки в ограниченное время и навык оформления этой информации в виде краткого устного сообщения на иностранном языке. Не допускается пересказ текста со всеми деталями, без выделения основного содержания, а также слишком обобщённые или длинные рассуждения, не отражающие основных идей / фактов данного текста.

**4. Беседа по специальности.** Беседа с экзаменуемым должна содержать монологические и диалогические элементы; она может затрагивать любые вопросы, связанные с его научной работой, например: описание экспериментов и аппаратуры, определение содержания терминов и описание изучаемых научных проблем, критическое сопоставление фактов и результатов научной деятельности, комментарии и оценки чужих работ и анализ информации, извлеченной из литературы, пояснения к графикам и рисункам в текстах и т.д. Такая беседа на иностранном языке должна быть достаточно продолжительной (8-10 мин.) и может проводиться по усмотрению экзаменационной комиссии с опорой на текст по специальности или без опоры на текст – в форме спонтанной беседы.

### **Критерии оценивания письменного перевода текста по направлению (профилю) подготовки**

Оценка «отлично» ставится за перевод, выполненный в требуемом объеме (2700 знаков за 60 мин.) и без существенных смысловых искажений; допускаются 2-3 неточности в передаче лексических и грамматических значений, не влияющих на смысл предложения. (Ошибки в понимании временных форм, форм числа, степеней сравнений и

т.п.).

Оценка *«хорошо»* ставится за перевод, выполненный в требуемом объеме; допускается одно существенное искажение (на уровне предложения) и 3-4 неточности в передаче лексико-грамматических значений или при пропусках и незаконченном переводе на 15 % текста. (Под искажением понимается неверная передача значений оригинала на уровне предложения).

Оценка *«удовлетворительно»* ставится за 2-3 существенных искажения и 3-4 неточности или при выполнении перевода по объему на 75% (из-за пропусков или невыполнения нормы времени).

Оценка *«неудовлетворительно»* ставится, если перевод выполнен с таким количеством искажений и лексико-грамматических неточностей, которые свидетельствуют о непонимании основного содержания текста или при переводе текста менее чем на 75 %.

#### **Критерии оценивания устного перевода**

Оценка *«отлично»* ставится за полную передачу содержания текста, оформленную в виде четко построенных предложений, при 1 - 2 неточностях лексико-грамматического характера.

Оценка *«хорошо»* ставится за перевод, отражающий основное содержание текста с достаточной полнотой, но содержащий несущественные отклонения от вышеуказанных требований.

Оценка *«удовлетворительно»* ставится за перевод, удовлетворительно отражающий основное содержание текста, содержащий пропуски в передаче основной информации (не более 25%) и не более 1 смыслового искажения.

Оценка *«неудовлетворительно»* ставится за ответ, в котором пропущено или искажено более 25% существенной информации.

#### **Критерии оценивания реферирования текста по специальности**

Оценка *«отлично»* ставится, если текст передан в сжатой форме адекватно содержанию текста, ограничен меньшим объемом, продемонстрировано полное изложение основного содержания фрагмента текста.

Оценка *«хорошо»* ставится, если текст передан семантически адекватно, ограничен меньшим объемом, но содержание передано не достаточно полно.

Оценка *«удовлетворительно»* ставится, если текст передан в сжатой форме с

существенным искажением смысла, с грамматическими и лексическими ошибками.

Оценка «неудовлетворительно» ставится за ответ, если передано менее 50 % основного содержания текста, имеется существенное искажение содержания текста, с грамматическими и лексическими ошибками, или экзаменуемый отказался отвечать.

**Критерии оценивания беседы на иностранном языке** по вопросам, связанным с направленностью обучения и научной работой экзаменуемого

Оценка *«отлично»* ставится в том случае, когда между экзаменуемым и экзаменационной комиссией достигается полное взаимопонимание, при этом допускаются ошибки на уровне слова, не мешающие пониманию; темп речи близок к естественному, самоконтроль хорошо развит в рамках лексико - грамматического минимума, определяемого федеральными государственными образовательными стандартами высшего образования по программам специалитета и/или программам магистратуры.

Оценка *«хорошо»* ставится при достижении полного взаимопонимания между экзаменуемым и экзаменационной комиссией; допускаются 2-3 лексико-грамматические ошибки в рамках лексико-грамматического минимума; темп речи близок к естественному; самоконтроль сформирован для основных явлений лексико-грамматического минимума.

Оценка *«удовлетворительно»* ставится при достижении взаимопонимания между экзаменуемым и экзаменационной комиссией, которое, однако, достигается не сразу, а путем дополнительных вопросов, повторов, упрощения синтаксической структуры вопросов и т.п.; темп речи ниже естественного, но не мешает взаимопониманию, встречающиеся грубые лексико-грамматические ошибки (3-4) не затрудняют восприятие и понимание речи; самоконтроль сформирован удовлетворительно.

Оценка *«неудовлетворительно»* ставится в том случае, если ошибки экзаменуемого мешают взаимопониманию, а темп речи ниже естественного; самоконтроль не сформирован.

#### **Выставление общей оценки**

Общая оценка, как правило, является средневзвешенной величиной четырёх оценок по всем видам работы. В случае колебаний при выставлении оценки преимущество отдаётся оценке за письменный перевод. Если по какому-либо пункту экзаменуемый получает «неудовлетворительно», то экзамен прекращается и выставляется общая оценка «неудовлетворительно».

В свете тенденции проведения кандидатских экзаменов и вступительных испытаний в режиме онлайн на различных онлайн платформах, Отдел подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре считает возможным дистанционный приём кандидатского экзамена по дисциплине «Иностранный язык». В случае согласованного дистанционного варианта проведения экзамена, ответственность за организацию экзамена возлагается на институты, направляющее аспирантов и сотрудников для сдачи экзаменов в Отдел подготовки научно-педагогических кадров ННЦМБ ДВО РАН. При этом сдающие экзамен и члены комиссии - доктора и кандидаты наук по специальности соискателей - находятся в своих институтах, а связь с преподавателями Отдела осуществляется онлайн с использованием предварительно согласованного ресурса / платформы.

Экзаменационные материалы, отобранные и подготовленные преподавателями Отдела подготовки научно-педагогических кадров, высылаются по электронной почте зав. аспирантурой (или иному лицу, уполномоченному дирекцией института, направляющего аспиранта для сдачи экзамена) не позднее, чем за один день до проведения экзамена, распечатываются в необходимых количествах и в день экзамена предоставляются сдающим. Институты также обязаны обеспечить сдающих доступом к словарям (в том числе онлайн-словарям) для выполнения письменного перевода. Контроль за соблюдением процедуры экзамена также возлагается на направляющий институт.

После выполнения письменного перевода аспирант (соискатель) фотографирует выполненный и подписанный текст и присылает его членам комиссии по согласованному каналу, а после окончания экзамена присылает письменный перевод почтовым отправлением на адрес своего отдела аспирантуры, который передает работу в Отдел подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре ННЦМБ для хранения у установленном порядке.

### **Оформление протокола заседания экзаменационной комиссии и справки о сдаче экзамена кандидатского минимума**

На каждого экзаменуемого заполняется протокол приёма кандидатского экзамена. Уровень знаний экзаменуемого оценивается по четырёхбалльной шкале: на "отлично", "хорошо", "удовлетворительно" или "неудовлетворительно".

Протокол приёма кандидатского экзамена подписывается всеми членами комиссии, которые присутствовали на экзамене, с указанием ученой степени, ученого звания,



занимаемой должности и специальности согласно номенклатуре специальностей научных работников. Протоколы оформляются в одном экземпляре и хранятся в Отделе подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре в течение установленного срока, затем сдаются в архив.

Сдача кандидатского экзамена подтверждается выдаваемой на основании протокола (решения экзаменационной комиссии) справкой об обучении или о периоде обучения и полученной на экзамене оценке; срок действия справки не ограничен. Взаимозачёт или подтверждение экзаменов, сданных в других организациях, – невозможен. Невостребованные справки о сдаче экзаменов в Отделе подготовки научно-педагогических кадров в г. Владивосток хранятся в Отделе подготовки научно-педагогических кадров ННЦМБ в течение установленного срока, а затем сдаются в архив. Справка выдаётся на руки соискателю по предъявлении паспорта или удостоверения личности. Она также может быть выдана другому лицу, имеющему доверенность на получение справки, заверенную по месту работы. Справки о сдаче экзаменов в других городах на выездных сессиях специалистов Отдела высылаются в адрес ученых секретарей институтов, на базе которых проводились экзамены.

### **Требования к литературе**

1. Аспиранту или соискателю необходимо прислать в Отдел подготовки научно-педагогических кадров ННЦМБ по электронной почте: [kafedra\\_forlang2@mail.ru](mailto:kafedra_forlang2@mail.ru) свою литературу по специальности. Литературу, как правило, составляют научные статьи, монографии, сборники статей. Определители, инструкции, справочники исключаются. Общий объем источников должен быть не менее 500 стр. (объем одной страницы принимается равным 1800 печатных знаков с пробелами). Срок представления литературы для подбора конкретных вопросов для экзамена - не позже, чем за 10 дней до даты экзамена.

2. Литература, присылаемая на экзамен, должна быть оригинальной, т.е., автор/-ы всех присылаемых источников должны быть носителями английского языка. Переводы с любого иного языка на английский не допускаются.

3. Даты публикации всех источников должны быть в пределах последних десяти-пятнадцати лет: аспирант (соискатель) должен таким образом продемонстрировать свою осведомленность в самых последних научных разработках и достижениях в своей профессиональной области.

## ТРЕБОВАНИЯ К ВЫПОЛНЕНИЮ И ОФОРМЛЕНИЮ РЕФЕРАТА И ПЕРЕВОДА

Тексты реферата и перевода оформляются в виде компьютерного набора на одной стороне стандартного листа белой бумаги формата А4 через 1,5 интервала с полями: левое поле - 3см, правое – 1,5 см, верхнее поле – 2 см, нижнее – 2 см. Шрифт Times New Roman (кегель 14).

Объем текстового материала на иностранном языке, используемого для выполнения **перевода** - 15 тыс. печатных знаков, включая пробелы. К переводу прилагаются копии страниц оригинала, использованных для перевода. Перевод должен быть соответствующим образом оформлен и подписан (См. образец ниже).

**Реферат-обзор** прочитанной литературы по научной специальности аспиранта (экстерна) выполняется на русском языке на основе прочитанной литературы по специальности. Объем текстового материала на иностранном языке, используемого для написания реферата, должен быть не менее 45–50 страниц. Объем реферата составляет 12–15 страниц печатного текста. На реферате должна быть виза научного руководителя о соответствии содержания реферата прочитанной литературе и теме диссертации. Реферат должен содержать словарь терминов и терминологических словосочетаний (не менее 50) по научной специальности аспиранта (экстерна) (см. Требования к оформлению глоссария). В конце реферата приводится список прочитанной литературы. Реферат должен быть соответствующим образом оформлен и подписан (см. образец).

### Требования к оформлению глоссария, прилагаемого к реферату

1. Глоссарий оформляется в виде таблицы в документе Microsoft Word.
2. Термины и терминологические сочетания (под термином понимается слово или словосочетание, являющееся названием некоторого понятия в какой-либо области науки, техники и т.д., которое используется данным специалистам) располагаются в глоссарии в алфавитном порядке (терминологические сочетания - по первому слову). Если в словаре есть несколько терминологических сочетаний с одним и тем же главным словом (напр.,

*algorithm, model, etc.*), целесообразно сгруппировать их (также в алфавитном порядке) либо в конце словаря, либо в общем списке по начальной букве этого слова.

3. Термины и терминологические словосочетания вносятся в глоссарий в их кодифицированной (словарной) форме.

4. Если термины и терминологические сочетания пишутся со строчной буквы, то и в глоссарии их следует писать так же.

5. После таблицы необходимо указать словари, которые использовались при составлении глоссария.

*Образец оформления словаря к реферату*

<b>№</b>	<b>Термин</b>	<b>Транскрипция</b>	<b>перевод</b>
1.	artificial intelligence, AI	[.ɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l m'telɪdʒ(ə)n(t)s]	искусственный интеллект, ИИ
2.	candidate solution	['kændɪdət sə'lu:ʃ(ə)n]	вариант решения
.....			
48.	evolutionary algorithm	[.i:və'l(j)u:ʃ(ə)n(ə)rɪ 'ælg(ə)rɪð(ə)m]	эволюционный алгоритм
49.	genetic algorithm	[dʒɪ'netɪk 'ælg(ə)rɪð(ə)m]	генетический алгоритм
50.	heuristic algorithm	[hjuə'rɪstɪk 'ælg(ə)rɪð(ə)m]	Эвристический алгоритм

**Образец оформления титульного листа перевода текста по специальности**

**Министерство науки и высшего образования Российской Федерации  
Федеральное государственное бюджетное учреждение науки  
«Национальный научный центр морской биологии им. А.В. Жирмунского»  
Дальневосточного отделения Российской академии наук  
Отдел подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре**

*Полное название института, в котором обучается аспирант*

**ПЕРЕВОД**

*Название статьи и выходные данные (автор, название журнала  
или монографии, год и номер издания, страницы с... по....)*

Группа научных специальностей \_\_\_\_\_

Шифр научной специальности \_\_\_\_\_

Выполнил: **ФИО, аспирант (экстерн)**

Подпись \_\_\_\_\_

Дата \_\_\_\_\_

Научный руководитель: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
**ФИО, степень, звание; шифр научной специальности**

**Владивосток  
20XX**

*Заполняется преподавателем:*

**ФИО и подпись преподавателя, проверившего перевод** \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ Дата \_\_\_\_\_

Образец оформления титульного листа реферата

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации  
Федеральное государственное бюджетное учреждение науки  
«Национальный научный центр морской биологии им. А.В. Жирмунского»  
Дальневосточного отделения Российской академии наук  
Отдел подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре

Полное название института, в котором обучается аспирант

**РЕФЕРАТ**

по иностранному языку (английскому)

Тема реферата

Группа научных специальностей \_\_\_\_\_

Шифр научной специальности \_\_\_\_\_

Выполнил: **ФИО, аспирант (экстерн)**

Подпись \_\_\_\_\_

Дата \_\_\_\_\_

Научный руководитель: \_\_\_\_\_

**ФИО, степень, звание; шифр научной  
специальности**

**Владивосток**

**20XX**

Заполняется научным руководителем аспиранта (экстерна):

*содержательная оценка реферата научным руководителем аспиранта (экстерна) - с точки зрения соответствия содержания реферата прочитанной литературе и теме диссертации:*

\_\_\_\_\_  
Подпись научного руководителя \_\_\_\_\_

дата \_\_\_\_\_

Печать Института, штамп лица, заверившего документ

\_\_\_\_\_  
Подпись лица, заверившего документ \_\_\_\_\_

дата \_\_\_\_\_